

Belgica

P.A.A

ARCHIVO

INFO

REPÚBLICA DE CHILE
 DIRECCIÓN GENERAL DE REGISTRO Y ARCHIVO
 N.º 91/14468
 A: 19 JUL 91

P.A.A.	P.C.A.	F.W.M.
G.B.E.	M.L.P.	P.V.S.
M.T.O.	E.D.E.C.	J.R.A.
W.Z.C.		

CASA CHILE

27 DE SEPTIEMBRE 1991



numero 73
 julio '91
 agosto '91

Inhoud :
Contenido :

- Editorial
- Solidaridad
- Cultura
- Servicio Infantil
- Servicio Social
- Cocina
- Noticias
- Calendario
- Actividades



12.317

¡ INSCRIBASE A TIEMPO ! ! !

Algiftekantoor : 2060 Antwerpen 6, verschijnt maandelijks.
 Casa Chile v.z.w. Lange Beeldekenstr. 35, 2060 Antwerpen. Tel. : 03/231.43.52
 V.U. Janssens Freddy

EL DILEMA DEL PARTIDO COMUNISTA CHILENO

Cuando el terrorismo ha resurgido en el país con fuerza de antaño y todas las tiendas políticas y sectores sociales lo han repudiado por los efectos de desequilibrio que este fenómeno pueda acarrear a la naciente y débil democracia chilena, el Partido Comunista, aparece con una cara y con un antifaz que trae confusión al ya convulsionado tema.

La derecha clama al cielo y rasga sus vestiduras para proclamar su hipócrita denuncia de "la poca seguridad ciudadana que se siente desde la llegada del nuevo gobierno". La misma derecha golpista que nada dijo ni ha dicho sobre los tantos años de crímenes ni menos sobre el informe "Rettig", hoy presiona al gobierno para que sean los servicios de seguridad e informaciones del ejército, los que tomen las medidas y pongan manos a la obra para erradicar el terrorismo. Los medios de comunicación de masas pertenecientes a los grandes clanes de la derecha pinochetista, han invadido el país con sus editoriales y primeras planas sobre los últimos asesinatos terroristas. En este peligroso asunto y cuando todos los demás partidos democráticos ya han emitido tajantemente sus declaraciones condenando el accionar de estos grupos, infiltrados y muchas veces creados por las fuerzas represivas del régimen anterior, el P.C. chileno se debate en un mar de declaraciones negativas, otras positivas, y está jugando con el "cuando" y el "como" de este terrorismo.

El mal uso (siempre lo ha hecho) que hace la derecha de esta situación, le trae problemas a los amigos del P.C. que hoy están en la Concertación de Partidos que hoy son gobierno, incluyendo al centro-izquierda de la propia Democracia Cristiana. Esta ambigüedad de pone y quita, le está costando- además- la creación de otro partido paralelo con el nombre de "Movimiento de Participación Democrática de Izquierda" P.D.I. que agrupa a gran cantidad de intelectuales y trabajadores y como el nombre lo indica, puede ser una nueva forma de pensar de la política de izquierda en los albores del siglo XXI. La influencia de Ochetto y de su nuevo partido comunista italiano se está dejando sentir en Chile.

Tradicionalmente el aporte en leyes de defensa y protección a trabajadores y al patrimonio nacional a lo largo de su historia hace del P.C. chileno un necesario pilar de la delicada democracia chilena. El peso de este partido, reflejado en un 12 y 15% de los votos emitidos en cualquier elección, hace necesario un aporte más claro aún en apoyo a la democracia. El Frente Patriótico Manuel Rodríguez así lo ha entendido al optar por las vías democráticas de cambio.

La dolidá sociedad chilena requiere hoy y para mañana una actitud clara de los partidos, como de todos los actores sociales y de sus conciudadanos. Lo contrario, es alentar a la bestia que está agazapada para repetir -si es necesario- el septiembre negro del 73.

Las consecuencias aún las padecemos.

M.A.E.

NOTICIAS DE CHILE

COMPROMISO DE LA OEA PARA APOYAR LA DEMOCRACIA (El País 6-6-91)

Los 34 países miembros de la Organización de Estados Americanos (OEA) fijaron ayer su compromiso con la defensa de la democracia representativa y los derechos humanos y decidieron revitalizar el órgano continental. El acuerdo, adoptado por unanimidad en la 21ª Asamblea General, que se celebró en la capital chilena, quedó estipulado en el documento llamado el COMPROMISO DE SANTIAGO.



Los 34 países miembros de la OEA debieron turnar a sus delegados en las interminables reuniones.

El apoyo al sistema democrático se hará dentro de los principios de libre determinación y de no intervención, sostiene el compromiso. El texto fue publicado tras correcciones de estilo y traducción.

Los países americanos plantean en el documento un "firme compromiso político con la protección y promoción de los derechos humanos y la democracia representativa" y su determinación de adoptar procedimientos eficaces para defender la democracia.

Los cancilleres americanos establecen en el documento su apoyo a los procesos de integración en la región, a la Iniciativa para las Américas, propuesta por el Presidente Bush, al combate contra el narcotráfico y a la observancia y defensa de los derechos humanos.

La resolución que debería acompañar al texto fijando medidas para concretar la defensa de las democracias fue discutida. Los países del Pacto Andino propusieron la ruptura de relaciones diplomáticas ante un eventual golpe de Estado en algún país miembro y EE UU, sanciones económicas. Ambas fórmulas fueron desechadas.

CONVENCION DE LA OEA SOBRE DESAPARECIDOS (El Sol 7-6-91)

La Organización de Estados Americanos podría aprobar en su asamblea de 1992 una convención regional que impida la DESAPARICION forzada, señaló el Presidente de la Comisión que elabora el borrador del documento en Santiago.

NOTICIAS DE CHILE

LA POLICIA CHILENA DESMANTELA UNA ESCUELA DE ATENTADOS DEL FPMR (El Sol 10-6-91)

La captura de una célula del Frente Patriótico Manuel Rodríguez cerca de la capital, revelada por las fuerzas de seguridad, ha removido las aguas políticas chilenas.

A 30 Kilómetros del centro de Santiago, en una parcela abandonada en el barrio del Lapintada, se ubicaba una residencia con un letrero a la entrada que decía: "Ideólogo, consulta 1000 pesos". En realidad, en el interior de esa residencia no funcionaba ningún consultorio médico, ahí solamente había seis guerrilleros del FPMR, iniciando así la segunda clase de la denominada "escuela de instrucción militar Manuel Rodríguez" (unos de los pocos centros de instrucción para guerrilleros que ha sido descubierto en este país desde que Aylwin llegó al poder).

Junto a los guerrilleros detenidos, los policías encontraron cuatro fusiles M-16, dos escopetas recortadas, revólveres, pistolas y explosivos de alta potencia.

La prensa chilena informó que el grupo instruía a cerca del uso y manipulación de armamentos, explosivos, métodos conspirativos y acondicionamiento físico.

La noticia de su detención es amenazante para un país que intenta consolidar la transición a la democracia tras la dictadura del general Pinochet, ahora jefe de las Fuerzas Armadas.

ESCUELA PARA DIRIGENTAS (Mujer/fempres junio 91)

Fue inaugurada en la Comuna de Conchalí una Escuela para Dirigentas que se desarrollará entre el 7 de mayo y el 31 de octubre en esa misma Municipalidad. Contará con la participación de 50 dirigentas pertenecientes a juntas de vecinos, comités de allegados, clubes deportivos y centros de madres. La alcaldesa feminista, María Antonieta Saa, dijo en la ceremonia de inauguración: "Hace más de dos siglos que se viene hablando de democracia y sólo hace unos años que se reconocieron nuestros derechos". Y agregó: "El grado de civilización de un pueblo se mide por el lugar que ocupa el sector femenino en su sociedad".

Las materias que abordan los cursos son historia de la mujer, legislación, comunicación, planificación, movimientos, estrategias y poder.

La idea de realizar la escuela surgió de la necesidad de definir una proyección de las mujeres que han asumido funciones de liderazgo en diversas organizaciones de Conchalí, de manera que se avance en el conocimiento de materias relacionadas con el desarrollo comunal y que les permita fortalecer una presencia propia.

NOTICIAS DE CHILE

FUE SUSCRITO UN PROYECTO QUE PERMITIRA EL "DIVORCIO CON DISOLUCION DE VINCULO" (Mujer/fempres junio 91)

Un grupo de cinco diputados de la Concertación, encabezados por la humanista Laura Rodríguez, suscribió en la mañana de ayer una moción parlamentaria para establecer en Chile el divorcio con disolución de vínculo.

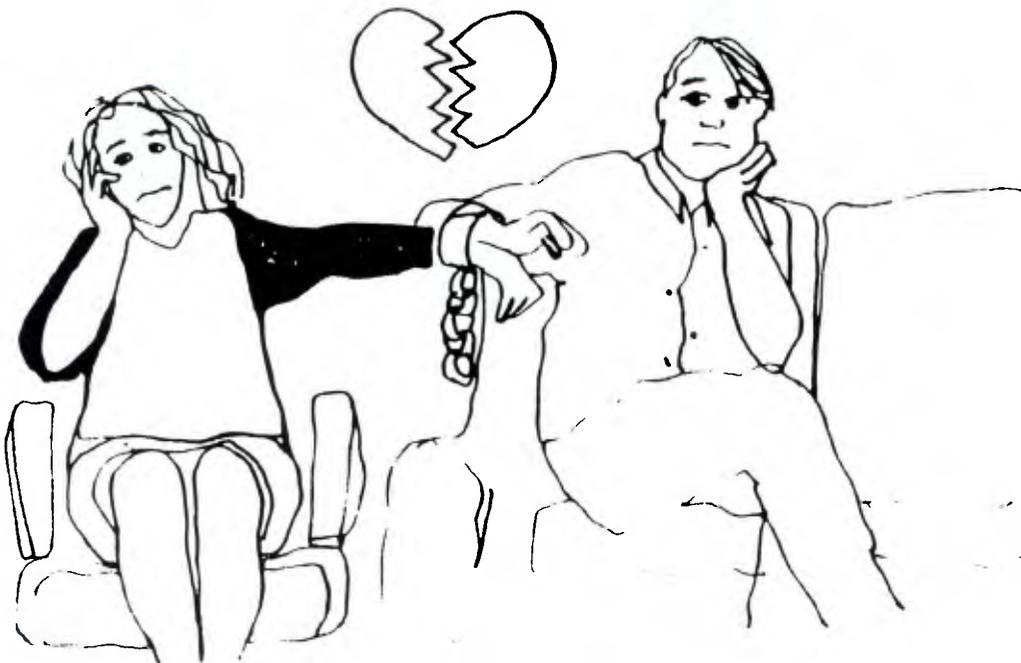
Laura Rodríguez señaló que en todos los grupos parlamentarios existen opiniones favorables a legislar sobre el divorcio y que este tema debería ser eje de una reflexión nacional. Añadió que, de ninguna manera, se pretende debilitar la institución familiar sino que, al contrario, una legislación sobre esta cuestión ayudará a regularizar la situación familiar, la que en opinión de los impulsores de la ley divorcista, está más deteriorada por la ausencia de normas antes que por existencia.

Así mismo explicó que un tercio de los niños que nacen en Chile son ilegítimos y que este cuadro debe ser corregido.

En la demanda de divorcio el juez tendrá un año para resolver, si hay niños; si no los hay, el plazo desciende a seis meses.

Si en estos lapsos, los cónyuges "se reconcilian" este hecho opera como rechazo de la demanda de divorcio y ella no se puede volver a iniciar en juicio durante tres años.

Las causas posibles de divorcio son las siguientes: declaración expresa de ambas partes, separación de hecho -en distintos domicilios- por más de un año, adulterio de la mujer o del marido, malos tratos de obra o palabra al cónyuge o a los hijos, adicción alcohólica o fármaco-dependencia, perturbaciones psíquicas graves y condena a presidio.



REPORTAJE

EL COLERA MUESTRA LA POBREZA

El cólera está surgiendo de nuevo en muchos países del mundo. La epidemia brotó en Africa, más precisamente en Zambia, Mozambique y Angola. Actualmente en Asia están amenazados los refugiados kurdos y las víctimas de las tormentas en Bangladesh. En América Latina la enfermedad comenzó en enero en el Perú. Desde entonces los demás países americanos están amenazados, incluso los Estados Unidos.

Mientras la enfermedad continuamente vuelve en Africa y Asia (la enfermedad se habría difundido desde el valle de Ganges), en las regiones europeas ha desaparecido completamente desde los finales del siglo pasado. En Latinoamérica el cólera ha sido excepcional. Para poder evitar una epidemia general en estas partes, los factores que posibilitan la difusión tienen que ser eliminados. Pero esto tomará muchos años más.

La evolución de la enfermedad

El cólera es una infección de los intestinos, causado por la "bacteria del cólera". Esta bacteria fue descubierta en 1883 por Robert Koch. Esta se transmite sobre todo vía el empleo de aguas sucias, alimentos contaminados, y por el contacto con personas enfermas.

Fiebre alta, vómitos múltiples y diarreas (15 a 20 litros por día) causan deshidratación. Cuando el enfermo ha perdido 10% de su peso y líquido, pasa a un estado de choque tóxico, y su temperatura puede bajar hasta 32 grados.

Las posibilidades de sobrevivencia dependen de la edad, la situación general del enfermo y del momento del diagnóstico. Si el diagnóstico es dado a tiempo un tratamiento durante algunos días con sal hidratante puede curar a una persona adulta. En un estado avanzado de la enfermedad, es necesario inyectar al paciente una solución de suero para reestablecer el equilibrio hidroelectrolítico. Sobre todo en las regiones más remotas esto último constituye un gran problema visto que durante una epidemia miles de litros de suero tienen que ser transportados.

Perú, un Estado en estado de Disolución

La epidemia del cólera que afecta al Perú, revela el estado de disolución, de pobreza y de la vulnerabilidad del país. El Perú tiene muchos recursos económicos (agricultura, minería) pero por el momento la situación económica es catastrófica. La deuda extranjera se eleva a 20 millones de dólares y los ingresos de la exportación apenas pagan el interés de la deuda. La inflación se eleva a 5.000% por año y la moneda se devalúa con un millar cada 5 años. El desempleo y la escasa posibilidad de trabajo afecta a 3,7 millones de personas activas. Más de la mitad de 22 millones de los peruanos viven debajo del límite de pobreza 60% de la población sufren de desnutrición y 1,5 millon de personas son analfabetos.

Se espera una mejora de la situación con la llegada del nuevo presidente Fujimori, pero este mejoramiento todavía no es un hecho. Por el contrario, los precios de la mayoría de los productos básicos han subido espectacularmente (por ejemplo el pan con 800%!).

Aquí arriba el país está tormentado los últimos años por una ola de violencia (e.o. el Sendero Luminoso, el Movimiento Tupac Amaru), que en un solo decenio ha costado la vida a 20.000 personas y ha causado una destrucción de 20 millares de dólares.

Los factores de difusión

La población agraria busca protección contra el terror y la miseria en las ciudades y viven con cientos de miles de personas en los barrios de los alrededores de la ciudad. Sobre todo se trata de barrios de barracas sin agua, electricidad y servicios higiénicos. Para apagar la sed y para lavar emplean agua del río que muchas veces está sucia.

También el consumo del CEVICHE, comida tradicional peruana hecho con pescado crudo, estimula la propagación de la infección.

La mayoría de veces el pescado es extraído del mar donde la fauna marina se encuentra contaminada. Además la excasa falta de higiene en la mayoría de los hogares, incluyendo de los hospitales dejan mucho que desear, todo esto hace factible la propagación de la bacteria del cólera.

El cólera una catástrofe socio-económico

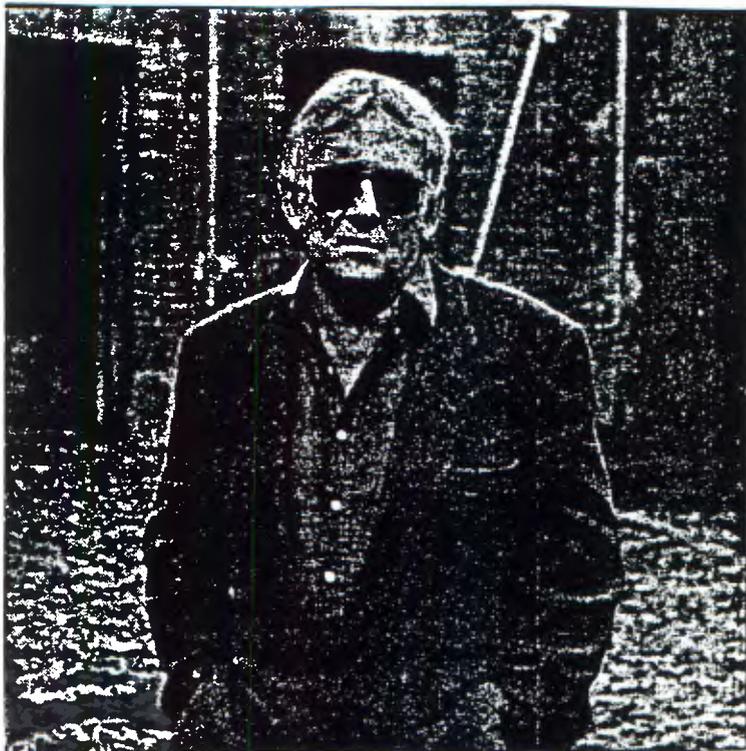
El cólera es una grande catástrofe para todo el continente sudamericano. Tanto por lo que concierne a la higiene como a la situación socio-económico. Muchos países ya han cerrado al Perú sus fronteras con lo que concierne a la importación de alimentos naturales o procesados incluso productos tratados y por eso inocuos. Estas tomas de medidas quizás presentan al Perú y a los otros países sudamericanos un golpe mortal al sistema económico (el PBN del Perú bajo un 10% desde los comienzos de ésta epidemia).

Es evidente que las primeras víctimas otra vez más va a ser la gente de condición más humilde. Según la OMS solo una buena higiene individual, una saludable alimentación y el saneamiento del medio ambiente, puede evitar el crecimiento de esta enfermedad en esta parte del mundo.

Pero, ¿es qué los gobiernos cuentan con los medios y el deseo político para hacer cambiar o mejorar la estructura del medio de vida de la gente más humilde?.

HUGO CLAUS

Hugo Claus nació hace 60 años en Brujas, es en nuestros tiempos el representante más prestigioso de la literatura holandesa. Es un artista polifacético entre las más resaltantes actividades se encuentra la publicación de su primer libro de poemas en 1947, su primera novela en 1950; la representación de su primera obra de teatro en 1956 y la dirección de su primera película en 1957, lo que parece gustarle más en los últimos años. También es un gran pintor expuso sus primeras pinturas con el grupo cobra.



Sus obras literarias han dado a luz hasta la fecha 2000 versos, más de 20 libros de novelas y relatos, más de 40 obras de teatro y traducciones de Buchner, Lorca, Dylan Thomas.

Según Claus, piensa que una juventud desgracia es un favor divino para un escritor, a los 12 años perdió la fé, a los 15 rompió con su familia y abandonó el colegio; hizo trabajos temporales en Francia, vivió en Paris, Roma, viajó a EE.UU., y viajó a Bangkok con Sylvia Krystel el año en que le ofrecieron a la actriz el papel de Emanuelle.

Su última obra literaria es " La pena de Bélgica", por este libro recibió en 1986 el premio de las letras holandesas.

En esta libro encontramos como personaje principal a Louis Seynaeve, que como el autor vivió de niño en Kortrijk, el acento de gante le resulta difícil. En una parte más avanzada del libro los flamencos visitan Bruselas, en un local de la av. Louise lee los libros degenerados de la cultura internacional que los nazis almacenaron.

Desde la primera página los flamencos luchan contra el francés, pero han perdido el denuedo que mostraron en la batalla de las Espuelas de Oro disputada en 1302. En la segunda parte del libro llegan los alemanes que influyen en la vida de Louis y de su familia;

El personaje principal Louis Seynaeve, se transforma continuamente. Miente como un bellaco. Desconvertido de la religión, insolidario de cualquier grupo se ha convertido a la literatura, al teatro y al cine; lo que le identifica curiosamente al autor Hugo Claus.

NOTICIA ESPECIAL

Las zonas de II y III regiones de Chile fueron azotadas por los temporales de viento y lluvia que causaron gran daño a la población, encontrándose ésta en una dramática situación con carencias elementales para los miles de damnificados que no pudieron escapar al desastre.

NECESIDADES.

De acuerdo a informaciones que nos llegaron del Senado de la República, el número de damnificados requieren entre otras necesidades: ropa, zapatos, alimentos de primera necesidad, de higiene, salud etc..

Aquí les damos un diagnóstico de la situación de la III región y las necesidades de la zona.

1- N° PERSONAS DAMNIFICADAS	2- N° PERSONAS EN ALBERGUES
CHAPARRAL 2550	CHAPARRAL 570
COPIAPO 5825	COPIAPO 1165
HUASCO 4575	HUASCO 877
TOTAL REGION 12950	TOTAL REGION 2612
3- N° DESAPARECIDOS 8	

NECESIDADES DE LA ZONA

1- ALIMENTACION (PARA 30 DIAS)	2- VESTUARIO Y CALZADO REQUERIMIENTOS
3000 kg. DE LECHE	CALZADO INFANTIL 1697 PARES
1600 kg. DE ARROZ	" JUVENIL 2830 "
1500 kg. DE FIDEOS	" HOMBRE 720 "
1500 kg. DE ACEITE	VESTUARIO 0-2 años 10 kg.
1640 kg. DE AZUCAR	" 6-15 años 35 kg.
820 kg. DE TE	" 15-60 años 50 kg.
1640 kg. DE POROTOS	" mayor-60 años 25 kg.
3280 kg. DE HARINA	
3- HIGIENE	4- EQUIPAMIENTO DOMESTICOS
1400 kg. DETERGENTE	1600 COLCHONETAS
14 TONELADAS DE CAL	3100 FRAZADAS
5400 lts. CLORO	OTROS
4000 JABONES	
5- SALUD	
OBRAS DE REPARACION HOSPITAL REGIONAL	
PROVISION EXTRAORDINARIA DE MEDICAMENTOS.	

NO BOTE AYUDE AL DESARROLLO

SE REQUIERE Y RECIBE ROPA DE NINOS, LAVADORAS, REFRIGERADORAS, COCINAS, PARLANTES, MICROFONOS, AMPLIFICADORES, MEGAFONOS, ETC. USADOS, EN APOYO A LOS PROYECTOS DE DESARROLLO EN CHILE. ASI, CON LO QUE USTED BOTE, ESTARA HACIENDO DESARROLLO. LLAMENOS PARA IR EN SU BUSCA AL TEL. 231.43.52

ANIMACION INFANTIL



VACACIONES

Vacaciones, tiempo de sueños,
Sol, mar, nuevos amigos

Areverse a ser uno mismo y quitarse de
encima el peso de cada día

Vacaciones, en busca de nuevas aventuras
y de lugares desconocidos,

Aprovechar el silencio y la tranquilidad
que nos da la naturaleza

Vacaciones, vivir juntos y entenderse

Quedarse soñando, mirando

las últimas chispas de la hoguera

Escuchar el último sonido de tu guitarra

ACTIVIDADES DURANTE LAS VACACIONES DE VERANO

mes de julio :

Cada día de la semana de 12.00 a 17.00 animación infantil

mes de agosto :

- 1 y 2 agosto no hay animación infantil
- del 3 al 10 agosto campamento
- del 12 al 16 agosto no hay animación infantil
- del 19 al 30 agosto cada mañana de 09.00 a 12.00 ayuda escolar y cada tarde de 12.00 a 17.00 animación infantil

¡FELICISIMAS VACACIONES!

Después de las últimas semanas de grandes esfuerzos para los estudiantes y del aburrido correr del tiempo con sus monótonos hábitos cotidianos, llegan ¡Por fin! las ansiadas vacaciones. Vacaciones, ese maravilloso tiempo, largo y libre, lleno de ocio para que nos dejemos inundar del bienestar, del sol, de la vida.

Las vacaciones están para romper la rutina y retener la vida que se nos desliza entre las manos, para zambullirnos a tope en la celebración y el encuentro.

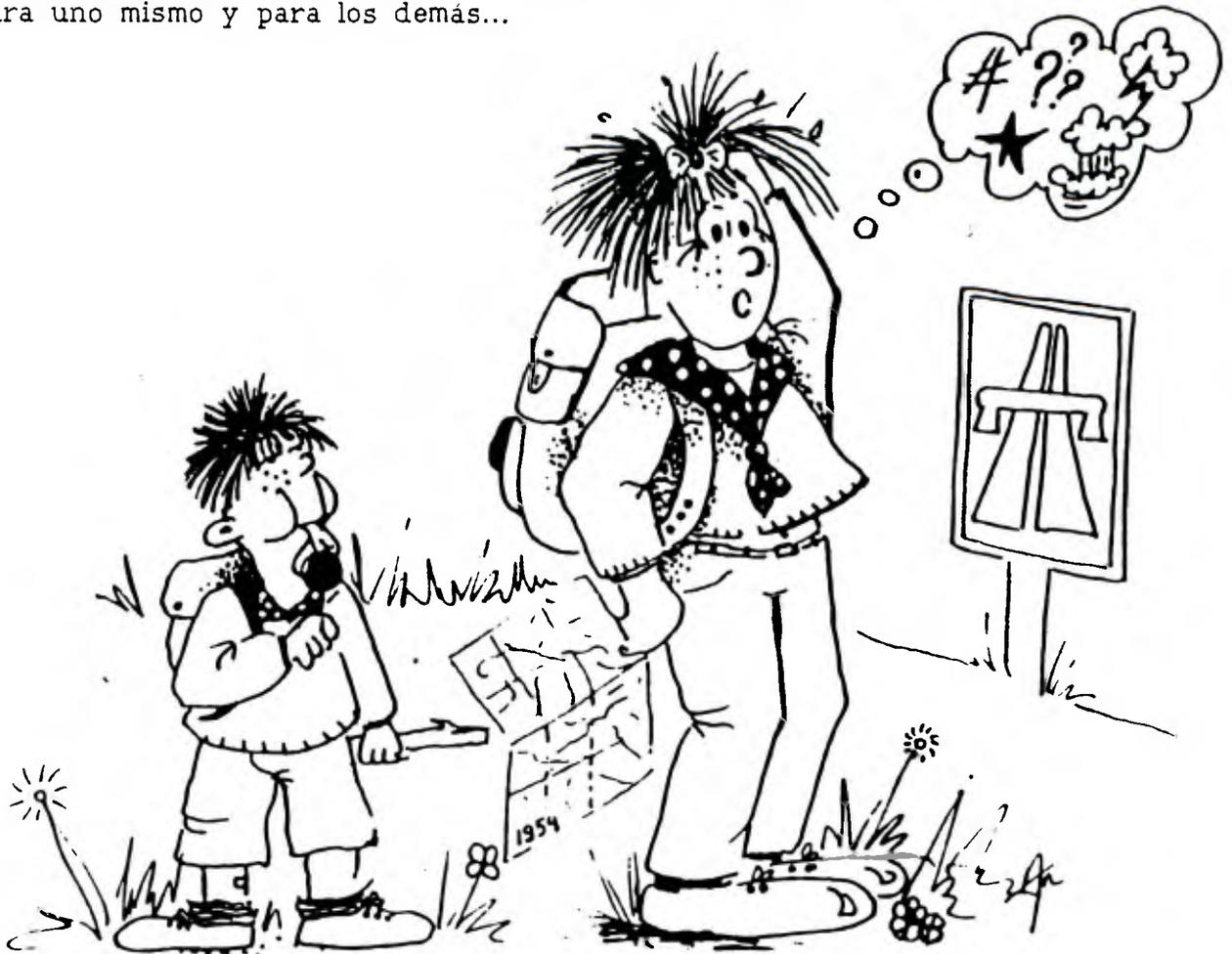
Y para esto, nada como compartirlas con los amigos porque ¿cuándo vamos a tener un hueco mejor que este para hacer muchas cosas divertidas juntos?.

Te hemos preparado un programa de vacaciones en el que hay muchas cosas que sabemos que te gustan. La actividad más importante será el campamento en el Parque Reserva Natural de Kalmthout.

Las vacaciones son también un tiempo privilegiado para vivir en familia, y no sólo residir en la misma casa, hecho que ocurre con demasiada frecuencia.

Echar una mano en casa, jugar con tu hermanito pequeño,... y todo esto hecho con buen humor, es crear buen ambiente a tu alrededor, es vivir...

Que gran invento son las vacaciones para hacer algo ¡Al fin!, para uno mismo y para los demás...



HISTORIA DE AMERICA LATINA PARA NIÑOS

LA CONQUISTA DE MEXICO (primera parte)

El primer conquistador que pisó las playas de México fue Francisco Hernández de Córdova, que en el año 1517 descubrió las costas de Yucatán.

Al año siguiente, Juan Grijalva, al mando de una expedición, exploró cerca de mil kilómetros de la costa del golfo de México. Cuando Grijalva y sus soldados regresaron a Cuba, llevaron una gran cantidad de objetos de oro que les habían arrebatado a los indígenas que poblaban aquellas costas.

De inmediato México se hizo famoso como un país muy rico y se despertó un gran interés por conquistarlo.

El Gobernador de Cuba, Diego Velázquez, comenzó a preparar una nueva expedición destinada a la conquista de México y designó jefe de ella a Hernán Cortés.

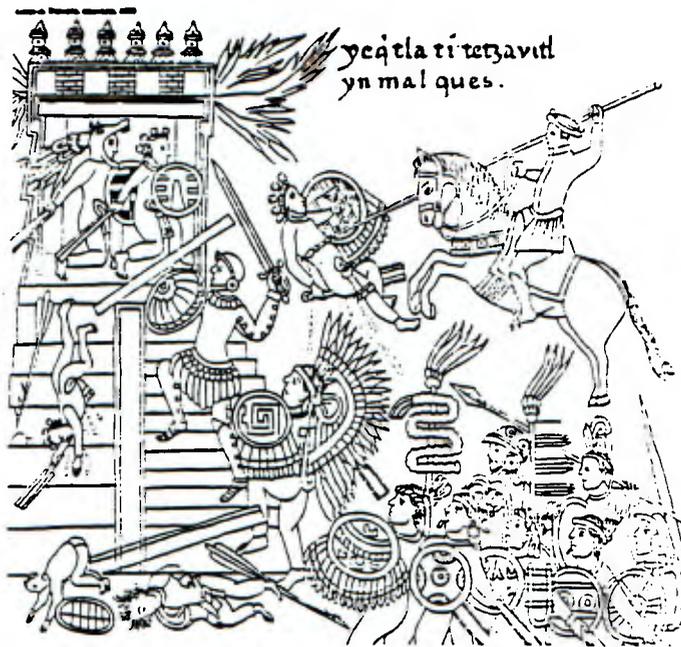
Hernán Cortés, de quien en ese tiempo se desconocía su capacidad, hipotecó su hacienda para obtener un préstamo a fin de cancelar los gastos de la futura expedición. Reclutó muchos soldados con la promesa de repartirse el botín, que prometía ser cuantioso, y de entregarle a cada uno de ellos una hacienda con siervos mexicanos. Logró juntar 508 soldados, 100 marineros, 16 caballos y varios cañones.

A comienzos del año 1519, Hernán Cortés se hizo a la mar desde el puerto de la Habana, con todos sus hombres y equipos a bordo de nueve barcos.

En México encontró fuerte resistencia de parte de los indígenas, que no les tenían miedo ni siquiera a los cañones, pero salían huyendo despavoridos cuando eran atacados por la caballería. Los indígenas americanos desconocían el caballo y creían que el jinete y cabalgadura eran una misma cosa. La misma creencia tuvieron los indígenas de todos los rincones de América a los cuales llegaron los españoles de a caballo.

Moctezuma, el soberano azteca, intentó evitar que Cortés y sus hombres invadieran sus dominios y trató de disuadirlos enviándoles valiosos regalos de oro y telas de algodón. Pero los presentes del monarca no hicieron sino aumentar la codicia de los conquistadores.

Valiéndose del odio que las tribus sometidas por los aztecas sentían hacia éstos, Hernán Cortés consiguió guerreros aliados y valiosa ayuda en viveres y cargadores. Así pudo internarse, cada vez más, en los territorios del imperio azteca.



La conquista de México. Lienzo de la época.

VACACIONES

¡Dentro de poco estamos de vacaciones!

Casi todos nos preguntamos :

- ¿cuántos días de vacaciones tendremos?
- ¿cuánto recibiré como sueldo de vacaciones?

A continuación, les contestamos algunas de sus preguntas:

¿Cuándo puede tomar vacaciones?

La fecha puede ser fijada con anticipación colectivamente por su sector, o puede ser fijado en común acuerdo entre el empleador y el empleado.

Normalmente tiene que ser asegurado por un periodo de 14 días siguientes entre el 1 de mayo y el 31 de octubre.

La duración de las vacaciones

Un trabajador o un empleado que ha trabajado durante todo el año 90, tiene derecho a cuatro semanas de vacaciones.

Quien no trabajó durante todo el año tiene derecho a :

- como empleado : dos días de vacaciones por cada mes de trabajo
- como trabajador : aquí se cuentan los días de vacaciones según los días trabajados, por ejemplo 20-28 días trabajados equivale a dos días de vacaciones

"trabajado" se refiere a trabajo efectivo, pero también a periodos equivalentes como son :

- accidentes de trabajo
- enfermedad u accidente
- permiso prenatal y posnatal
- servicio militar
- huelga
- desempleo parcial por razones económicas

Interrupción profesional o desempleo completo no dan derecho a sueldo de vacaciones.

El sueldo de vacaciones

Para todo aquel que trabajó todo el año 1990, se aplica la siguiente regla : sueldo normal para los días de vacaciones (eventualmente sueldo de vacaciones) + un suplemento válido de tres semanas y dos días (doble sueldo de vacaciones).

Trabajador :

El sueldo de vacaciones para trabajadores será pagado vía una caja de vacaciones.

Empleado :

El sueldo de vacaciones será pagado por el empleador

Tanto el sueldo de vacaciones del trabajador como del empleado será deducido de la siguiente forma :

- 12,07% seguro social
- pago adelantado para los impuestos

¡Le deseamos a todos unas felices vacaciones!

Si Ustedes tienen más preguntas, pueden dirigirse a su empleador, al sindicato, o al servicio social de Casa Chile.

COCINA



NINITOS ENVUELTOS

Preparación : 30 minutos

Cocción : 30 minutos

Ingredientes : (para 4 personas)

- 1/2 kg. de asiento de picana cortada en escalopas
- 1/2 zanahoria
- 1/2 cebolla
- 1 huevo duro
- 2 lonjas de tocino ahumado
- aceite
- 1/2 taza de vino blanco
- 1 cucharada de harina dorada
- perejil picado
- sal
- pimienta
- pitilla para amarrar
- 1 taza de agua



- * Pele la zanahoria y la cebolla y córtelas en bastoncitos
- * Extienda las escalopas sobre una tabla, aliñelas con sal, pimienta y perejil. Cúbralas con tocino. Coloque trocitos de cebolla, zanahoria y huevo.
- * Enrolle la carne y amarre con pitilla.
- * En una olla, caliente aceite y dore los niñitos envueltos; vacíe el vino blanco y el agua y deje hervir a fuego lento 20 minutos.
- * Dore la harina en una pailita, deje enfriar y dilúyala en un poco de caldo de cocción, tibio. Incorpore la mezcla al caldo restante, cueza y revuelva con cuchara de madera para que no se formen grumos.
- * Sirva caliente y acompañe con arroz graneado.

INFO ES UNA EDICION DE CASA CHILE, UBICADA EN
LANGE BEELDEKENSSTRAAT 35 - 2060 ANTWERPEN
TELEFONO (03) 231 43 52

PARA SUSCRIBIRSE PUEDA HACERLO A LA DIRECCION ANTES MENCIONADA
EN LA CUENTA 402.9083791.29
UN ABONAMIENTO POR UN AÑO VALE 250 FB.
LES ROGAMOS INDICAR CAMBIO DE DIRECCION Y EN QUE IDIOMA QUIERE
RECIBIR LA REVISTA.

GRACIAS.

MANTENGASE BIEN INFORMADO, SUSCRIBASE A LA REVISTA INFO DE
CASA CHILE.

INFO casa chile

PERMANENTE AKTIVITEITEN ACTIVIDADES PERMANENTES

SOCIALE DIENST - SERVICIO SOCIAL

Openingsuren - Horaria

Elke MAANDAG tot VRIJDAG van 14.00 tot 16.30
Cada LUNES hasta VIERNES de 14.00 a 16.30

Er is mogelijkheid tot afspraak op andere uren.
Hay posibilidad de hacer cita en otras horas.

KINDERWERKING - SERVICIO INFANTIL

Naschoolse Begeleiding - Ayuda Escolar

Woensdag - Miércoles 14.00-16.00

De kinderen en jongeren (vanaf 15 jaar) worden geholpen bij schoolproblemen en het maken van taken. De verantwoordelijken voor deze sector zijn Hilde van Brussel (kinderen) en Aldo Martin (jongeren). De ouders kunnen ook bij hen terecht voor vragen in verband met schoolkeuze.

El equipo de profesores ayuda a los niños y jóvenes (a partir de 15 años) en sus problemas escolares y en las tareas. El responsable de este sector son Hilde van Brussel (niños) y Aldo Martin (jóvenes). Los padres pueden también dirigirse a él si tienen preguntas relacionadas con la elección de una escuela.

NEDERLANDSE LES - CLASES DE NEERLANDES

Wij organiseren taallessen Nederlands op verschillende niveau's :

BEGINNERS : je kent nog géén Nederlands

ELEMENTAIR : je verstaat een beetje Nederlands

HALF-GEVORDERDEN : je kan je al goed uitdrukken in het Nederlands

De inschrijvingen gaan door, telkens op MAANDAG en DONDERDAG van 14.00 tot 18.00, in de lokalen van Casa Chile. (Vragen naar Aldo Martin off Greet Schurmans.)

Organizamos clases de neerlandés en diferentes niveles :

PRINCIPIANTES : cuando no tienes ninguna noción de la lengua neerlandesa

CONOCIMIENTO ELEMENTAL : ya tienes alguna noción de la lengua

MEDIO AVANZADOS : ya te puedes expresar muy bien en neerlandés

Las inscripciones tienen lugar cada LUNES y JUEVES las 14.00 hasta las 18.00 en los locales de Casa Chile. (Concultar a Aldo Martin o Greet Schurmans.)



ATRACCIONES



VZW CASA CHILE SOLIDARIDAD Y DESARROLLO

ORGANIZA UNA NOCHE DE BENEFICIO
A BENEFICIO DEL PROYECTO DE RETORNO PARA REFUGIADOS
ENTRE OTROS : ESCUELA TECNICA

Viernes 27 septiembre 1991
atracciones ✻ danzas
música ✻ sandwichs ✻ anticuchos

LUGAR : SALA HARMONIA
MECHELSESTEENWEG
ANTWERPEN
PRECIO : 200 FR. VENTA ANTICIPADA
250 FR. EN LA CAJA
COMIENZA : 20H



CON LA COLABORACIÓN DE : ACV-ANTWERPEN
ABVV-ANTWERPEN

VENTA ANTICIPADA DE TARJETAS : CASA CHILE
LANGE BEELDEKENSSTRAAT 35
2060 ANTWERPEN
03/231 43 52



CULTURALES



Calendario de actividades - Kalender

LU	1	09.30-10.30 12.00-17.00 20.30	Reunión de equipo Centro de Integración A.I. : inicio del programa de verano. Juego + animación. Los niños son bienvenidos todo los días de 12.00- 17.00 h. Comisión de asesores - Centro de Integración
MA	2	12.00-17.00 14.00-16.00 16.00 16.30-18.00 20.30	A.I. : juego + animación Reunión diaria Reunión de equipo del Centro de Integración con el vzw "Basiseducatie" Reunión de equipo Servicio Social Campamento de KSJ : creación y funcionamiento de Casa Chile. Como ayudar a los refugiados para elaborar sus traumas y a integrarse.
MI	3	08.30-10.00 11.30 12.00-17.00 14.00-18.00	Visita de Mario Ossamdon director de Cordillera Exposición sobre Casa Chile, Chile y refugiados para los jóvenes del KSJ A.I. : juego y animación Grupo de mujeres : taller de creatividad
JU	4	08.30-10.00 12.00-17.00 19.30	Conferencia sobre cooperación entre Casa Chile y Cordillera A.I. : juego y animación Actuación del grupo de baile en el campamento de los jóvenes del KSJ en Edegem
VI	5	12.00-17.00 20.00	A.I. : juego y animación Latin Party
LU	8	09.30-12.00 12.00-14.00	Curso de formación para cooperadores : recibimiento de refugiados, problemas culturales A.I. : juego y animación
MA	9	10.30 12.00-17.00 14.00-16.00 16.30-18.00 19.30	Conferencia con el Cónsul de Colombia A.I. : juego y animación Reunión diaria Reunión de equipo Servicio Social Ultima reunión de los monitores para preparar el campamento
MI	10	12.00-17.00 14.00-18.00	A.I. : juego y animación, en cooperación con el "Grabbelpas" del servicio juvenil de Amberes Grupo de mujeres : taller de creatividad
JU	11	12.00-17.00 14.00	A.I. : juego y animación Reunión de equipo con jóvenes, sobre la animación del verano + el servicio juvenil

Calendario de actividades - Kalender

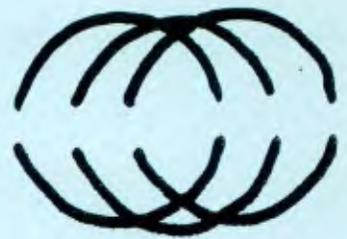
VI	12	12.00-17.00	A.I. : juego y animación
DO	14		El Centro de Integración organiza una excursión familiar a Dendermonde : visita con guía, juego y agradable barbecue. Partimos a 9 h. de Casa Chile con Aldo y Greet.
LU	15	12.00-17.00	A.I. : juego y animación, cooperación con el "Grabbelpas" del servicio juvenil de Amberes
MA	16	09.00-11.00 12.00-17.00 14.00-16.00 16.30-18.00	Curso de formación : administración y clasificación A.I. : juego y animación Reunión diaria Reunión de equipo Servicio Social
MI	17	09.30 09.30 12.00-17.00 14.00-18.00	Coordinación de gestión Reunión de equipo Centro de Integración con la Sra. Strobants de ARGO - sección enseñanza y migrantes A.I. : juego y animación Grupo de mujeres : taller de creatividad
JU	18	09.00-11.00 12.00-17.00	Curso de formación : administración y clasificación A.I. : juego y animación
VI	19	12.00-17.00	A.I. : juego y animación
LU	22	09.00-18.00 12.00-17.00 14.00-16.00 16.30-18.00	Trabajos de mantenimiento. Todos los voluntarios son bienvenidos A.I. : juego y animación Reunión diaria Reunión de equipo Centro de Integración
MA	23	09.00-18.00 14.00-16.00 16.30-18.00	Trabajos de mantenimiento. Todos los voluntarios son bienvenidos Reunión diaria Reunión de equipo Servicio Social
MI	24	09.00-18.00 12.00-17.00 14.00-18.00	Trabajos de mantenimiento. Todos los voluntarios son bienvenidos A.I. : juego y animación, cooperación con el "Grabbelpas" del servicio juvenil de Amberes Grupo de mujeres : taller de creatividad
JU	25	09.00-11.00 12.00-17.00	Curso de formación administración y clasificación A.I. : juego y animación
VI	26	12.00-17.00	A.I. : juego y animación
LU	29	12.00-17.00	A.I. : juego y animación
MA	30	12.00-17.00 14.00-16.00 16.30-18.00	A.I. : juego y animación Reunión diaria Reunión de equipo Servicio Social
MI	31	10.00 12.00-17.00 14.00-18.00	Reunión con los candidatos del ayuda escolar profesor invitado : Luc Claessens A.I. : juego y animación Grupo de mujeres : taller de creatividad

Calendario de actividades - Kalender

JU	1		A.I. : juego y animación : los monitores parten a Kalmthout para preparar el campamento
VI	2		A.I. : preparar el campamento por los monitores Tema : "La ciudad perdida"
SA	3	08.30 09.00-12.00	A.I. : los niños parten al campamento A.I. : Hilde Van Brussel, responsable de la ayuda escolar para los niños, Aldo Martin, responsable para los jóvenes, están en Casa Chile para las inscripciones y las informaciones con respecto a la ayuda intensiva en el periodo de 19.8 hasta 30.8
DO	4		A.I. : campamento
LU	5	09.00-18.00	Trabajos de mantenimiento. Todos los voluntarios son bienvenidos A.I. : campamento
MA	6	09.00-18.00 14.00-16.00 16.30-18.00	A.I. : campamento Trabajos de mantenimiento. Todos los voluntarios son bienvenidos Reunión diaria Reunión de equipo Servicio Social
MI	7	09.00-18.00 14.00-18.00	A.I. : campamento Trabajos de mantenimiento. Todos los voluntarios son bienvenidos Grupo de mujeres : taller de creatividad
JU	8	09.00-18.00	A.I. : campamento Trabajos de mantenimiento. Todos los voluntarios son bienvenidos
VI	9	09.00-18.00	A.I. : campamento Trabajos de mantenimiento. Todos los voluntarios son bienvenidos
SA	10	16.30	A.I. : bienvenido a los niños que vuelven del campamento con historias alegres
DO	11		A.I. : los monitores se quedan en el campamento para poner todo en orden
LU	12		A.I. : los monitores vuelven del campamento ; Y ahora dormirán hasta medio día !
MA	13	14.00-16.00 16.30-18.00	Reunión diaria Reunión de equipo Servicio Social

Calendario de actividades - Kalender

MI	14	14.00-18.00	Grupo de mujeres : taller de creatividad
JU	15		Día feriado : Casa Chile <u>no</u> atiende al público
VI	16		Casa Chile <u>no</u> atiende al público
LU	19	09.00-12.00 12.00-17.00	S.I. : ayuda escolar A.I. : juego y animación
MA	20	09.00-12.00 12.00-17.00 14.00-16.00 16.30-18.00	S.I. : ayuda escolar A.I. : juego y animación Reunión diaria Reunión de equipo Servicio Social
MI	21	09.00-12.00 12.00-17.00 14.00-18.00	S.I. : ayuda escolar A.I. : juego y animación Grupo de mujeres : taller de creatividad
JU	22	09.00-12.00 12.00-17.00	S.I. : ayuda escolar A.I. : juego y animación
VI	23	09.00-12.00 12.00-17.00	S.I. : ayuda escolar A.I. : juego y animación
ZA	24		El centro de integración organiza una excursión familiar al brezal de Kalmthout : paseo con guía, juegos y agradable barbecue. Dirigirse para las inscripciones a Aldo o Greet
LU	26	09.00-12.00 12.00-17.00 17.00 19.00 20.30	S.I. : ayuda escolar A.I. : juegos y animación Consejo de adm. de Casa Chile vzw Consejo de adm. del vzw Casa Chile Solidaridad y Desarrollo Consejo de adm. del vzw Casa Chile Centro de Integración
MA	27	09.00-12.00 12.00-17.00 12.45-14.00 14.00-16.00 16.30-18.00	S.I. : ayuda escolar A.I. : juego y animación Consejo de asesores del Servicio Social Reunión diaria Reunión de equipo Servicio Social
MI	28	09.00-12.00 12.00-17.00 14.00-18.00	S.I. : ayuda escolar A.I. : juego y animación Grupo de mujeres : taller de creatividad
JU	29	09.00-12.00 12.00-17.00	S.I. : ayuda escolar A.I. : juego y animación
VI	30	09.00-12.00 12.00-17.00	S.I. : fin del curso intensivo de la ayuda escolar A.I. : juego y animación
SA	31	12.00-17.00	Reunión de evaluación del campamento



PASEOS PARA FAMILIAS

Se acercan las vacaciones de verano ! Es tiempo para salir y hacer una excursión con toda la familia !

El Centro de Integración toma la iniciativa de organizar paseos en julio y agosto.

Hemos programado : - el domingo 14 de julio : una excursión hacia Dendermonde con posibilidad para un paseo en la ciudad, comida, música y baile.

- el sábado 24 de agosto : excursión hacia la hermosa reserva natural de Kalmthout con posibilidad para una visita al 'Arboretum', paseos, animación, barbecue, música y baile.

De acuerdo con la Comisión de Asesores-Integración, que se juntará el 1 de julio, fijaremos la programación definitiva para estas actividades.

Cada uno es bienvenido ! Jóvenes y ancianos !

Esperamos poder darles la bienvenida en una de estas actividades o, aún mejor, en ambas. Para más información diríjase a nosotros. Les rogamos a Ustedes de inscribirse de antemano y, para esto, de contactar a nosotros.

Fecha límite para las inscripciones :

- el lunes 8 de julio para Dendermonde
- el lunes 12 de agosto para Kalmthout.

Greet y Aldo

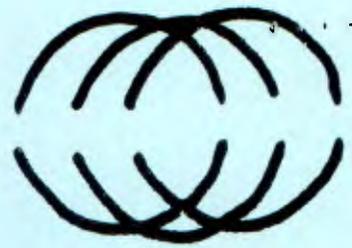
AYUDA ESCOLAR

A partir de julio '91 la coordinación de la ayuda escolar, que hasta ahora estaba a cargo de Erik De Ridder, será reemplazado por la Sra. Hilde van Brussel (para los niños) y Aldo Martín (para los jóvenes). Queremos agradecer a Erik por su excelente trabajo.

A partir del 19 y hasta el 30 de agosto, Casa Chile organiza de lunes a viernes y de 9 a 12 horas, ayuda escolar para niños y jóvenes, como preparación para el nuevo año escolar. Para los acompañantes tendrán dos reuniones preparativas en Casa Chile : la primera el miércoles 26 de junio a las 12 horas, la segunda el miércoles 31 de julio a las 10 horas, como invitado tendremos al Señor Luc Claessens, profesor de la escuela secundaria estatal en Borgerhout. Las inscripciones para los candidatos para el acompañamiento como las inscripciones para la ayuda escolar deben dirigirse a Aldo Martín.

Invitamos a los padres que quieren más información sobre la ayuda escolar a participar en una reunión informativa que tendrá lugar el sábado 3 de agosto, a las 10.30 horas, en Casa Chile.

Hilde y Aldo



GRUPO DE JOVENES

El Centro de Integración quiere desarrollar un programa de actividades que será dirigido hacia los jóvenes latinoamericanos (15 años y más). En vista de ello invito a todos los jóvenes interesados a participar en una reunión que tendrá lugar el jueves 11 de julio, a las 14 horas, en la sala grande de Casa Chile. El fin de esta reunión es para juntos examinar el programa de animación para el verano. Además podemos cambiar ideas sobre el tipo de actividades que podríamos organizar después de las vacaciones de verano.

Aldo

CURSOS DE IDIOMA

¿ Tienes problemas con el neerlandés y quieres mejorar tu conocimiento ?

¿ O hace ya tiempo que tienes la intención de seguir un curso de neerlandés y aún no has dado los pasos iniciales ?

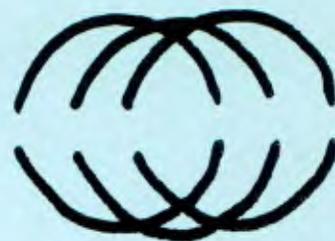
¡ Pues tenemos buena noticia que darte!

Para tales cursos puedes inscribirte en el Centro de Integración de Casa Chile, todos los lunes y jueves por la tarde entre las 14 y 18 horas.

Los representantes del Centro de Educación de Base, que organiza los cursos en Amberes, te darán toda la información.

Los demás días de la semana los colaboradores del Centro de Integración (Aldo y Greet) estarán a tu disposición para igualmente darte tal información.

Ya se dan cursos en diversos lugares en Amberes, así como en los locales de Casa Chile. De esta forma se garantiza la accesibilidad para cada uno.



SUGERENCIAS PARA LAS VACACIONES

Se acercan las vacaciones de verano y aquí les proponemos algunas posibilidades para pasar un buen tiempo.

Para niños y jóvenes

- (1) Deporte : campamentos que presentan la posibilidad de practicar toda clase de deportes.
Para más información dirigase a :
 - Bloso, Koloniënstraat 31, 1000 Brussel, 02/ 510 34 11
 - Sporku vzw, Jozef Wautersstraat 20, 2600 Berchem, 03/ 218 70 52
 - Sporta vzw, Th. Roucourtstraat 1-3, 2600 Berchem, 03/ 230 45 80.

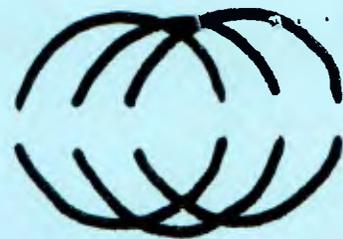
- (2) Baile y música : campamentos que presentan la posibilidad de aprender toda clase de estilos de baile y música.
Para más información dirigase a :
 - Bloso
 - Sporta vzw
 - Jeugd en Muziek Brussel, Baron Hortastraat 5, 1000 Brussel, 02/ 512 19 93.

- (3) Campamentos que presentan la posibilidad de familiarizarse con circos, teatro, dibujos animados, video y televisión.
Para más información dirigase a :
 - Sporta vzw
 - Bond van Grote en Jonge Gezinnen, Troonstraat 125, 1050 Brussel, 02/ 512 40 38.

- (4) Natuur : campamentos que presentan la posibilidad de explorar la naturaleza.
Para más información dirigase a :
 - Bloso
 - Natuur 2000 vzw, Bervoetstraat 33, 2000 Antwerpen, 03/ 231 26 04
 - Jeugdbond voor Natuurstudie en Milieubescherming, p/a Gert Herman, Sparrenlaan 19, 2080 Kapellen, 03/ 664 57 25.

- (5) Campamentos y lugares de juego con toda clase de animación.
Para más información dirigase a :
 - Kindervreugd-Vakantiezorg, Hofstraat 15, 2000 Antwerpen, 03/ 231 16 90
 - Speelpleinen van Groot-Antwerpen, Otto Veniusstraat 20, 2000 Antwerpen, 03/ 232 92 72.

VZW Casa Chile
Integratiecentrum
Centro de Integración



Para las familias

- (1) Deporte : campamentos en los cuales puede participar cada miembro de la familia.

Para más información dirígase a :

- Bloso
- Sporta vzw
- Gezinsportfederatie van de Bond van Grote en Jonge Gezinnen, Troonstraat 125, 1050 Brussel, 02/ 513 91 70.

- (2) Alquilar un alojamiento para las vacaciones

Para más información dirígase a :

- Bond van Grote en Jonge Gezinnen-Gewest Antwerpen, Schermerstraat 32, 2000 Antwerpen, 03/ 233 64 18.

Para más información Usted también puede dirigirse a nosotros.
Que pasen buenas vacaciones !

Aldo y Greet

CURSO DE VACACIONES DE NEERLANDES

En el mes de agosto el Centro de Educación Básica de Amberes a.s.f.l. da un curso de vacaciones de neerlandés gratis dirigido a debutantes. Para inscripciones y más información dirígase a Greet y Aldo.